

4-ый видеоурок польского языка по сериалу Rodzinka: Kiedy żona ma depresję

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

Сюжет:

Что нужно делать, если у Вашей жены депрессия? 😊

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Dla kogo ten prezent?	— Для кого этот подарок?
— Dla mamy.	— Для мамы.
— Ma urodziny?	— У неё день рождения?
— Nie, ale sam zauważyłeś, że ostatnio mama ma niezbyt dobry humor.	— Нет, но ты сам заметил, что в последнее время у мамы крайне хорошее настроение.
— Bo ostatnio ma za mało prezentów?	— Потому что в последнее время у неё мало подарков?
— Nie, jest zła przez te jesienne ciemności. Bo wiesz co, mózg człowieka, który jest w czasie, potrzebuje takiego hormonu, który się nazywa melatonina. Ten hormon odpowiada za dobre samopoczucie, dobry humor i w ogóle za takie ogólne szczęście, wiesz?	— Нет, она злая из-за этих осенних потёмков. Потому что знаешь что, мозг человека, который в черепе, нуждается в таком гормоне, который называется мелатонин. Этот гормон отвечает за хорошее самочувствие, хорошее настроение и, вообще, за такое общее счастье, знаешь?
— Dlatego kupiłeś mamie tą melatoninę?	— Поэтому ты купил маме этот мелатонин?
— Wiem, nie całą fabrykę melatoniny, ale ten hormon odpowiada za...	— Знаю, не целую фабрику мелатонина, но этот гормон отвечает за...
— Dzień dobry!	— Здравствуй!
— To co?	— Это что?
— Prezent!	— Подарок!
— Ale to dla mnie?	— Но это для меня?
— Tak.	— Да.

— A z jakiej to okazji?
— A z takiej okazji, że cię bardzo Kocham.
— Kotku, ojejku, dziękuję.
— A co to... Lampa?
— Tak, to jest lampa do kuracji światłowej doskonałej po prostu na twoją depresję.
— Na moją depresję?
— No tak, no przecież sama zauważyłaś, Kochanie, że w duszy czasem wszystko ci denerwuje, a wystarczy włączyć tę lampę i po prostu humor wraca po pięciu minutach... Naprawdę, to jest tak.
— Nie no świetny w ogóle pomysł! Super! Bardzo ci dziękuję. Naprawdę. Ale ż czy coś co mi pomoże się oporać z moim podłym charakterem...
— A nie, nie to miałem na uwadze, Kochanie...
— Nie, nie, nie, Kochanie. No to trzeba było jeszcze dorzucić paczkę antydepresantów, żeby uśmiech mi nie schodził z twarzy...
— Ale kotku...
— ... Od rana do wieczora. I do chirurga zadzwoń, tak bardzo dobry pomysł, żeby mi cycki poprawił, przecież ty mnie Kochasz!
— Chyba sok też ma za mało tej melatoniny.

— A по какому случаю?
— А по такому случаю, что я тебя очень люблю.
— Котик, ой, спасибо.
— А это... лампа?
— Да, это лампа для светового лечения, просто прекрасного от твоей депрессии.
— От моей депрессии?
— Ну да, ведь ты сама заметила, любимая, что в душе иногда всё тебя нервирует, а достаточно включить эту лампу и просто настроение через пять минут возвращается... Правда, это так.
— Нет, ну просто потрясающая идея! Супер! Огромное тебе спасибо. Правда. Но поможет ли мне что-нибудь бороться с моим подлым характером...
— А нет, я не это имел в виду, любимая...
— Нет, нет, нет, любимый. Ну нужно было еще подбросить пачку антидепрессантов, чтобы улыбка не сходила с моего лица...
— Но, котик...
— ... С утра до вечера. И хирургу позвони, очень хорошая идея, чтобы мне сиськи подправил, ведь ты меня любишь!
— Наверное, в соке слишком мало этого мелатонина.

Мини-словарь:

prezent — подарок
urodziny — день рождения
zauważyć — заметить
ostatnio — в последнее время
zbyt — слишком
humor — настроение, юмор
jesienny — осенний
ciemności — потёмки
mózg — мозг
czaszka — череп
potrzebować — нуждаться
odpowiadać za — отвечать за
samopoczucie — самочувствие
szczęście — счастье
okazja — повод, случай
kuracja — лечение
doskonały — превосходный, отменный, прекрасный
depresja — депрессия
denerwować — нервировать

wystarczyć — хватить, быть достаточным
włączyć — включить
wracać — возвращаться
naprawdę — правда, на самом деле
w ogóle — вообще
pomysł — идея
podły — подлый, скверный
mieć na uwadze — иметь в виду
dorzucić — подбросить
paczka — упаковка, пачка
twarz — лицо
zadzwoić — позвонить
poprawić — подправить, улучшить
przecież — ведь, хотя

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Jak walczyć z depresją?* 😊

Zadanie: *Как бороться с депрессией?* 😊

Источник: <http://olz.by/kurs-po-serialam/rodzinka/4-yj-videourok-polskiego-yazyka-kiedy-zona-ma-depresje>

Курс польского языка по сериалу Rodzinka: <http://olz.by/category/kurs-po-serialam/rodzinka>

Курс польского языка по сериалам: <http://olz.by/kurs-po-serialam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>